



DNK - Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klud til afhjæring af snavs, samt en blød klud opvasket i lukket vand (<50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjerneelse af fedtpletter o. lign. Rengøringsmidlet tilsat silbe- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tændes, når alt vand er fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan luftblæser forekomme i glasset, samt tykkelse af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsmetode, og giver mundblæst glas sin karakter og levetidsegenskaber.

Rengør altid mundblæst glas i koldt lidt vand.

SWE - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för damning och en mjuk trasa urviden i ljummet vatten (<50°C) med ett mildt rengöringsmedel för att ta bort fettflecker eller liknande. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller alkaliska eller lösningsmedel. Tänd inte lampen innan allt vatten har dunstat bort.

Specifikt för munbläst glas: Munbläst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glasset, precis som att tjockleken på glasset kan variera. Detta ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger munbläst glas dess karaktär och organiska look.

Rengör alltid munbläst glas kallt.

NOR - Generelt vedlikehold: Bruk en myk, tørr klut til støvking og en myk klut vidd i lukket vann (<50° C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflekker eller lignende. Bruk aldri vaskemiddel som inneholder slipemiddel eller løseemiddel. Slå bare på lampen når alt vannet har fordampet.

Spesifikt for frilåst glass: Frilåst glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir frilåst glass sin karakter og sitt organiske utseende.

Rengjør alltid frilåst glass kallt.

ISL - Venjulegt viðhald: Notið mjúkt, þurrtau til að stýrkja ryk af, og mjúkt tau sem bleytt hefur verið í vögu vatni (<50° C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja fettflekkur eða annað. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur svafnemi eða leyfisefni. Kvæðið aðeins á lampann eftir að allt vatn hefur gufað upp.

Sérstaklega fyrir frilåst glær: Frilåst glær er handvirket. Vegna þessa einstæða ferlis geta loftbólur verið í glærinu og þykkt glærins getur verið mismunandi. Á það ber að lita sem náttúrulegan lífglíf handvirkra ferlisa og það getur friblaði sugu sína sérstöðu og lífrætt útlit.

Þrífðu alltaf frilåst glær með köllu.

NLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stofven een een zachte doek uitgeworpen in lauue water (<50° C) met een mild reinigingsmiddel om vetvlecken en dergelijke te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat de het water is verdamp.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbelleten in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft.

Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.

FRA - Entretien général: Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière, et un chiffon doux rincé dans de l'eau tiède (<50 °C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaires. Ne jamais utiliser de détergent abrasif ou de solvant. Attendez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se produire dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.

Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide.

DEU - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenen Tuch Abstauben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (< 50 °C) und mildem Reinigungsmittel ausgewungenen Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrrens können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Handluft geblasen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look.

GBR - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (<50° C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and is what gives Mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass cold.

ESP - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (<50° C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o suciedad similar. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

PRY - Manutención geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano macio e torcido em água morna (<50 °C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu caráter e aspeto orgânico. Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido bagnato in acqua tiepida (<50° C) e ben strizzato con un detergente delicato per rimuovere macchie di grasso e simili. Non usare mai detersivi contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che conferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale.

Il vetro soffiato deve sempre essere pulito quando è freddo.

FIN - Hoito-ohjeet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kivalta linaalla ja poista rasvatilapainat jms. haiseksella vedessä (<50 °C) kostutetulla linalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankaavia aineita tai luottimia sisältäviä pesuaineita. Vaihda lampun vasta, kun kaikki vesi on haihtunut.

Koske erityisesti suupuhallettua lasia. Suupuhallettu lasi muodotetaan käsityönä. Ammattilaisten valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmapuolia ja lasin paksuus voi vaihdella. Näitä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletuille lasille tietynlaisen koiteen ja luonnollisen ulkoosan. Puhdistä suupuhallettu lasi aina kylmänä.

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zarzuceniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania brudnych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pęczaki. Ze względu na ten unikalny proces, w szkło mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu rzemieślnicz, która nadaje szkłu hutniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

Szkło hutnicze należy zawsze czyścić do z zimno.

HRV - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu kpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku kpu nakvašenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazivne ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnim posljedicom rubnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu. Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvom.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veeaga (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasivseid või lahusteid sisaldavaid pesuaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Eriline märkus: Üldiselt valmistatakse suupuhutatud klaasi muudatamiseks klaasi, millele on loodud tihedalt pakust või erinevat. See on kaastilprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab valbt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välimuse.

Puhastage valbt puhutatud klaasi alati külmana.

LVA - Vispārīga apkope: Izņemtiet putešus, sausu drānu, putēšus iztīriet ar mitru drānu, kas izgatāta remdēnā ūdeņī (<50 °C), kas satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrītu tauku un lipīgus traipus. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvus vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir izžāvējis.

Ipaši brīvi izpūstamē stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūstas stikks tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stikā var rasties gaisa burbuļi, kā arī stikla biežums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūstā stikla izstrādājumiem piešķir raksturīgu organisku izskatu. Vienmēr tīriet brīvi izpūstā stikla izstrādājumus aukstā veidā.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebiųjų bei parduoties dūmams valykite minkšta šluoste, suvilgijta drungnu (<50 °C) vandeniu ir švelnia valymo priemonę. Valymo nesaudukite abrazyviųjų priemonių ir tirpikuli. Lempa įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Gaminams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecné údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v letnej vode (< 50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstránenie mastných škvŕin alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiaci prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlíko zapnite iba po odparení všetkej vody.

Prevoľketylm při fúkanom sklě: Fúkané skló sa vyrábá manuálne. Kvôli tomuž jedinčšnmu procesu mžbu v sklě vzniknú vzduchové bubliny a zaroven sa môže líšit hrúbka sklá. Ibe o prirodzený d oledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklú dodává jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané skló vždy čistite za studena.

HUN - Általános karbantartás: Hasznájon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhén tisztítószerez melég (<50 °C) vízbe mártott és kicsavart ruhával puhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon szúrolószert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kész megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegnek egyedi jellegét és természetesen megjelenését ad.

A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Înţreţinere generală: Utilizaţi o cârpă moale, uscată pentru ştergere prafului şi o cârpă moale, umezită în apă călduţă (<50 °C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurităţi. Nu utilizaţi niciodată detergenţi care conţin substanţe abrazive sau solvenţi. Aprindeţi lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecinţă naturală a procesului manual şi întotdeauna este ceea ce conferă sticlei suflate liber caracterul specific şi aspectul organic. Sticla suflată liber se curăţă întotdeauna rece.

CZE - Obecní údržba: K odstránení mastných škvŕin nebo podobných nečistot používejte suchý měkký hadřík na šetrný práchu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čistící prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviňte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně foukané sklo: Foukané sklo se tvaruje ručně. Výsledk tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důvlek této výroby a právě tyto vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled. Foukané sklo vždy čistěte za studena.

SVN - Splošno vzdrževanje: Uporabite meklo suho krpo za brisanje prašu, za odstranjanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlakno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetilko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Veľja posebej za prsto puhanu steklo: Prsto puhanu steklo se oblikuje ručno. Zarádi tega edinstvenega procesu lahko v steklu nastanajo mehuríci zraká, práč takó pá je debelina stakla lahko rôzná. To je upočetvá kol naravná posleďica ručne obdeláve, zarádi česár prsto puhanu steklo dokbi svoj poseben znáčaj in organický výbež.

Prsto puhanu steklo vedno čistite hladno.

GRC - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεκόνωμα και ένα μαλακό πανί που μουλάσει σε χλιαρό νερό (<50°C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κάτι παρόμοιο. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν λευκαντικό ή διαλύτες. Ενέργοποιήστε τη λάμπα μόνο αφού εξτμηθεί όλο το νερό.

Συνεκόσμωση για φυσικό γυάλι: Το φυσικό γυάλι μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυάλι, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μία φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσικό γυάλι τον χαρακτήρα και την οργανική εμφάνισή του.

Οι ήπριοι πάντα να καθαρίζετε το φυσικό γυάλι όταν είναι κρύο.

TUR - Genel bakim: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağırca veya erici madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştktan sonra yakın.

Özellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır.

Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişiklik gösterir. Bu da serbest üfleme cam karakterinin ve organik görünümlünü veri ve elle yapılmıı doğal bir sonucu olarak görülür.

Serbest üfleme camı daima soğuktan temizleyin.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за прах и мека кърпа, напоени с хладка вода (<50°С) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никогa не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

nordlux[®]
www.nordlux.com

Montéringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisning | Instructions de montage | Montage-instructies